

21991A0227(05)

L 53/31

DZIENNIK URZĘDOWY WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

27.2.1991

UZGODNIONY PROTOKÓŁ**zmieniający Umowę między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Republiką Rumunii w sprawie handlu wyrobami włókienniczymi**

1. Delegacje Europejskiej Wspólnoty Gospodarczej i Republiki Rumunii spotkały się w Brukseli w dniach 26, 27 i 30 listopada 1990 roku. Konsultacje prowadzono na mocy artykułu 14 Umowy między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Rumunią w sprawie handlu wyrobami włókienniczymi, paraflowaną w dniu 11 lipca 1986 roku i tymczasowo stosowaną od dnia 1 stycznia 1987 roku.
2. Celem konsultacji była zmiana Umowy dwustronnej w sprawie handlu wyrobami włókienniczymi włączająca postanowienia odnoszące się do powrotnego przywozu wyrobów włókienniczych po przetworzeniu, produkcji lub obróbce w Rumunii.
3. Obie strony uzgodniły zmianę artykułu 3 ustęp 4 Umowy i włączenie protokołu E ustanawiającego szczególne zasady regulujące powrotny przywóz do Wspólnoty wyrobów włókienniczych po przetworzeniu, produkcji lub obróbce w Rumunii zgodnie z odpowiednim prawodawstwem wspólnotowym. Teksty artykułu 3 ustęp 4 i protokołu E są załączone do niniejszego Uzgodnionego Protokołu.
4. Obie strony uzgodniły, że zmiana Umowy niniejszym Uzgodnionym Protokołem będzie stosowana tymczasowo od dnia 1 stycznia 1991 roku.

Bruksela, dnia 30 listopada 1990 roku

*Delegacja
Republiki Rumunii*

*Delegacja Europejskiej Wspólnoty
Gospodarczej*

Umowa EWG - Rumunia*Zmieniony artykuł 3 ustęp 4*

„Wspólnota i Rumunia uznają specjalny i odrębny charakter powrotnego przywozu do Wspólnoty wyrobów włókienniczych po przetworzeniu, produkcji lub obróbce w Rumunii.

Powrotny przywóz nie jest objęty limitami ilościowymi ustanowionymi w załączniku II, o ile dokonywany jest zgodnie z regulacjami w sprawie obrotu gospodarczego w ramach uszlachetniania biernego obowiązującymi we Wspólnocie i kwalifikują się do objęcia szczególnymi zasadami określonymi w protokole E.”

„PROTOKÓŁ E

Powrotny przywóz do Wspólnoty, w rozumieniu artykułu 3 ustęp 4 niniejszej Umowy, produktów wymienionych w Załączniku do niniejszego protokołu jest regulowany postanowieniami Umowy, o ile specjalne postanowienia przedstawione poniżej nie stanowią inaczej.

1. Za powrotny przywóz rozumieniu artykułu 3 ustęp 4 uznaje się wyłącznie powrotny przywóz do Wspólnoty produktów objętych specjalnymi limitami ilościowymi ustanowionymi w Załączniku do niniejszego protokołu, ewentualnie zmienne w zastosowaniu ustępu 2.
2. Powrotny przywóz nie objęty Załącznikiem do niniejszego protokołu może stać się przedmiotem specjalnych limitów ilościowych po konsultacjach przeprowadzonych zgodnie z procedurą określoną w artykule 14 Umowy, o ile dane produkty są przedmiotem limitów ilościowych na podstawie załącznika II do Umowy.
3. Uwzględniając interesy obu Umawiających się Stron, Wspólnota może, z własnej inicjatywy lub na żądanie Bułgarii na podstawie artykułu 14 Umowy, zbadać:
 - a) możliwość przeniesienia z jednej kategorii do drugiej, wykorzystania z góry lub przeniesienia z jednego roku na następny części specjalnych limitów ilościowych;
 - b) zakres przyznania części specjalnych limitów ilościowych niewykorzystanych w jednym regionie Wspólnoty innemu regionowi.
4. Jednakże Wspólnota może automatycznie stosować reguły elastyczności wymienione w ustępie 3 w ramach następujących ograniczeń:
 - a) przeniesienia między kategoriami nie mogą przekroczyć 25 % ilości dla kategorii, do której następuje przeniesienie ⁽¹⁾;
 - b) przeniesienie specjalnych limitów ilościowych z jednego roku na następny nie może przekroczyć 10,5 % ilości ustalonej na rok faktycznego wykorzystania;
- c) wykorzystanie z góry specjalnych limitów ilościowych z jednego roku na drugi nie może przekroczyć 7,5 % ilości ustalonej na rok faktycznego wykorzystania;
- d) przeniesienia z jednego regionu do innego nie może przekroczyć 24 % ilości ustalonej dla regionu, na rzecz którego następuje przeniesienie.
5. Wspólnota poinformuje Rumunię o wszelkich środkach podjętych w zastosowaniu poprzednich punktów.
6. Właściwe organy Wspólnoty obciążają specjalne limity ilościowe określone w ustępie 1 na dzień wydania uprzedniego zezwolenia wymaganego rozporządzeniem Rady (EWG) nr 636/82, które reguluje zasady obrotu gospodarczego w ramach uszlachetniania biernego. Specjalne limity ilościowe obciążane są za rok, w którym wydane zostaje uprzednie zezwolenie.
7. Przeniesienia z jednej kategorii do drugiej i połączone obciążenia limitów ilościowych dla produktów z grup II i III obliczać się będzie zgodnie z tabelą równoważności w załączniku I do Umowy.
8. Świadcstwo pochodzenia wystawione przez organizację posiadającą do tego uprawnienia na podstawie prawodawstwa Bułgarii, będzie wydawane, zgodnie z protokołem A do Umowy, dla wszystkich produktów objętych niniejszym protokołem. Świadcstwo to będzie posiadać odniesienie do uprzedniego zezwolenia wspomnianego w ustępie 6 na dowód, że opisana w nim czynność przetwarzania została wykonana w Rumunii.
9. Wspólnota przekaze Rumunii nazwy i adresy oraz wzory pieczęci używanych przez właściwe organy Wspólnoty wydające uprzednie zezwolenia określone w ustępie 6.
10. Bez uszczerbku dla postanowień ustępów 1–9, Rumunia i Wspólnota będą kontynuować konsultacje w celu osiągnięcia wzajemnie akceptowanego umożliwiającego obu Umawiającym się Stronom skorzystanie z postanowień Umowy w sprawie obrotu uszlachetniającego, zapewniając w ten sposób efektywny rozwój handlu wyrobami włókienniczymi między Rumunią i Wspólnotą.

⁽¹⁾ Jednakże dla kategorii w grupach II lub III, przeniesienia pomiędzy udziałami kwotowymi w ramach limitów ilościowych dla Niemiec, Francji, Włoch i Beneluksu dozwolone są do 100 % kategorii, na rzecz której dokonywane jest przeniesienie.

ZAŁĄCZNIK

Limity ilościowe dla Rumunii w obrocie uszlachetniającym

(Z przyczyn praktycznych opisy produktów stosowane w Załączniku podane są w formie skrótowej).

Kategoria	Wyszczególnienie	Jednostki	Rok	Limity ilościowe EWG
4	Koszulki (T-shirts)	1 000 sztuk	1991	1 000
5	Pulowery	1 000 sztuk	1991	1 100
6	Spodnie z tkaniny	1 000 sztuk	1991	3 300
7	Bluzki	1 000 sztuk	1991	2 500
8	Koszule	1 000 sztuk	1991	2 400
12	Skarpety	1 000 par	1991	5 800
13	Slipy męskie	1 000 sztuk	1991	15 500
14	Odzież wierzchnia męska	1 000 sztuk	1991	1 000
15	Odzież wierzchnia damska	1 000 sztuk	1991	3 000
16	Garnitury	1 000 sztuk	1991	600
17	Marynarki, blezery	1 000 sztuk	1991	1 000
24	Piżamy	1 000 sztuk	1991	300
26	Suknie	1 000 sztuk	1991	2 000
73	Dresy	1 000 sztuk	1991	600
68	Odzież niemowlęca	W tonach	1991	300
78	Odzież inna niż dziana lub szydełkowana	W tonach	1991	300

Kategoria	Wyszczególnienie	Jednostka	Rok	limity ilościoweEWG	Regionalne
18	Szlafroki	W tonach	1991	Beneluks	100
21	Parki, anoraki	1 000 sztuk	1991	Włochy	150
28	Spodnie, dziane lub szydełkowane	1 000 sztuk	1991	Beneluks	100
29	Garnitury i komplety, inne niż dziane lub szydełkowane	1 000 sztuk	1991	Francja Włochy	175 120
69	Halki i półhalki	1 000 sztuk	1991	Francja Beneluks	100 50
91	Namioty	W tonach	1991	Francja	50"